

Notice de Montage

Ventilateur en caisson inoVEC micro-watt



GB *Assembly Instructions*
Fan in casing inoVEC micro-watt

D *Montageanleitung*
Lüfter in Gehäuse inoVEC micro-watt

I *Istruzioni di montaggio*
Ventilatore in cassone inoVEC micro-watt

E *Manual del operador*
Ventilador en caja inoVEC micro-watt

NL *Montagehandleiding*
Ventilator met behuizing inoVEC micro-watt



www.aldes.com



IDENTIFICATION

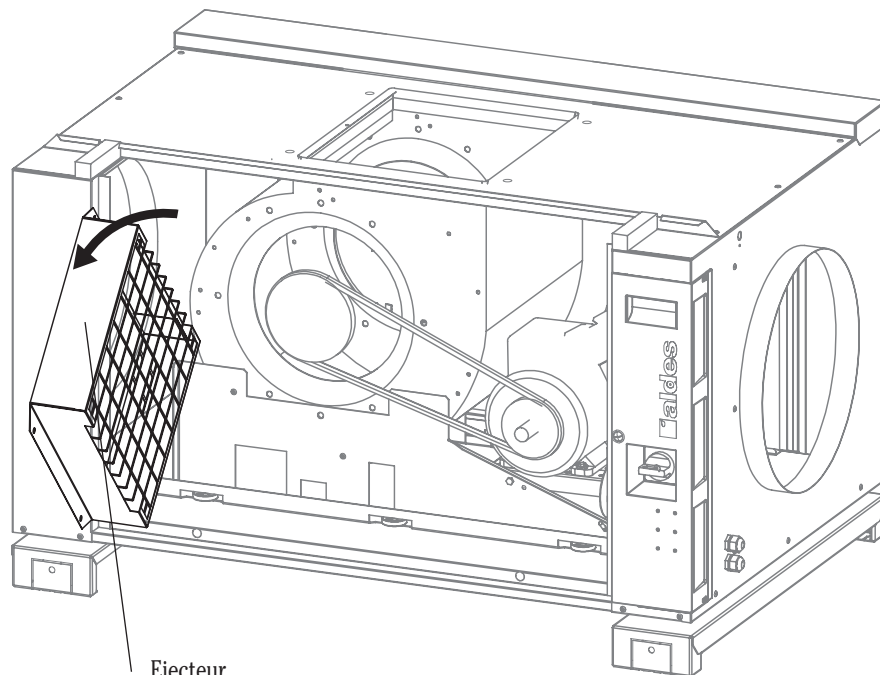
GB Identification

E Identificación

D Identifizierung

NL Identificatie

I Identificazione



Ejecteur

GB Ejector

D Auswerfer

I Espulsore

E Eyector

NL Ejector



IDENTIFICATION

GB Identification

E Identificación

D Identifizierung

NL Identificatie

I Identificazione



Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances.
Des précautions doivent être prises pour éviter un refoulement, à l'intérieur de la pièce, de gaz provenant du tuyau d'évacuation d'appareils à gaz ou d'autres appareils à feu ouvert

GB This apparatus is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or without any experience or specific knowledge.
Precautions must be taken to prevent any gas coming from outlet piping for gas apparatus or any other open flame apparatus being blown back into the room.

D Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung bzw. Kenntnissen benutzt zu werden.
Es müssen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um ein Rückströmen von Gas aus den Entlüftungsrohren von Gasgeräten oder anderen Geräten mit offenen Feuerstellen in den Raum zu vermeiden.

I Il presente apparecchio non è stato progettato per essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive dell'esperienza o delle conoscenze necessarie.
Devono essere prese precauzioni per evitare qualsiasi respingimento, all'interno del locale, di gas proveniente dal tubo di scarico di apparecchi a gas o altri apparecchi a fuoco aperto.

E Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o personas desprovistas de experiencia o de conocimientos.
Deben tomarse precauciones para evitar una descarga de gas, en el interior de la habitación, procedente del tubo de evacuación de aparatos a gas u otros aparatos de fuego abierto.

NL Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperking, en evenmin door personen zonder ervaring of specifieke kennis.
Het is noodzakelijk voorzorgsmaatregelen te nemen om het terugstromen van gas uit de afvoerleiding van gasapparaten of andere apparatuur met open vlaminrichting te voorkomen.



INSTALLATION : refolement vertical

GB *Installation:* vertical delivery

D *Montage:* vertikale Ausblasung

I *Installazione:* respingimento verticale

E *Instalación:* descarga vertical

NL *Installatie :* verticale persing

1 Soulever le caisson avec une fourche

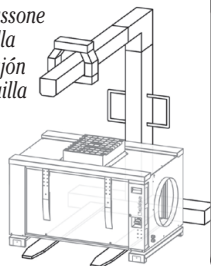
GB Lift the unit using forks

D Das Gehäuse mit einer Gabel anheben

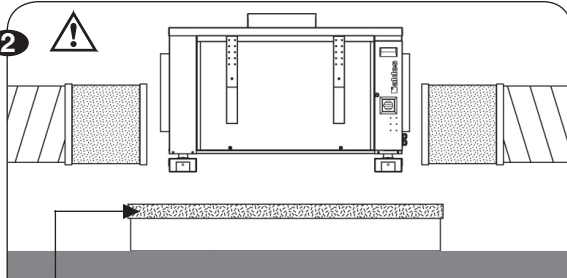
I Sollevare il cassone con una forcella

E Levantar el cajón con una horquilla

NL De behuizing met een vork opheffen.



2



Socle anti-vibratile

GB Anti-vibration mounting base

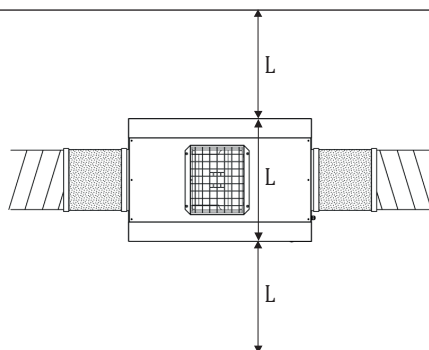
D Schwingungsdämpfender Sockel

I Zoccolo antivibrazioni

E Base antivibración

NL Trillingsdempend voetstuk

3



Ouverture du caisson possible des 2 côtés.
Espace minimum : L

GB The fan unit can be opened from both sides.

Minimum space: L

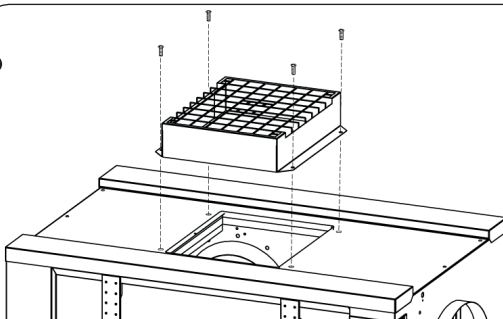
D Das Gehäuse kann auf den 2 Seiten geöffnet werden.
Mindestabstand: L

I Apertura del cassone possibile da entrambi i lati.
Spazio minimo: L

E Apertura del cajón posible a ambos lados.
Espacio mínimo: L

NL Het openen van de behuizing is mogelijk
aan weerszijden. Minimale ruimte : L

4



Ejecteur : vissage avec les 4 vis fournies

GB Ejector: screwed in place with the 4 screws provided.

Minimum space: L

D Ausblasstutzen: mit den 4 mitgelieferten
Schrauben festzuschrauben. Mindestabstand: L

I Eiettore: avvitamento mediante le 4 viti in
dotazione. Spazio minimo: L

E Ejector: atornillado con los 4 tornillos
suministrados. Espacio mínimo: L

NL Ejector : vastschroeven met de 4 geleverde
schroeven. Minimale afstand : L



Respecter les préconisations de la norme NF P 50-411-1 (DTU 68.2)

GB Comply with the recommendations of the Standards for mounting and assembly in force.

D Vorschriften der einschlägigen Normen beachten.

I Attenersi alle norme in vigore nel proprio paese.

E Que cumpla con la regulación nacional.

NL De aanbevelingen van de norm naleven.



INSTALLATION : refolement horizontal

GB *Installation:* horizontal delivery

D *Montage:* horizontale Ausblasung

I *Installazione:* respingimento orizzontale

E *Instalación:* descarga horizontal

NL *Installatie :* horizontale persing

1 Soulever le caisson avec une fourche

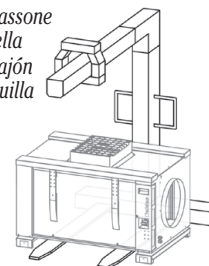
GB Lift the unit using forks

D Das Gehäuse mit einer Gabel anheben

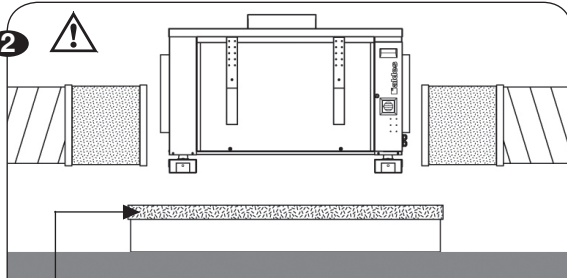
I Sollevare il cassone con una forcella

E Levantar el cajón con una horquilla

NL De behuizing met een vork opheffen.



2



Socle anti-vibratile

GB Anti-vibration mounting base

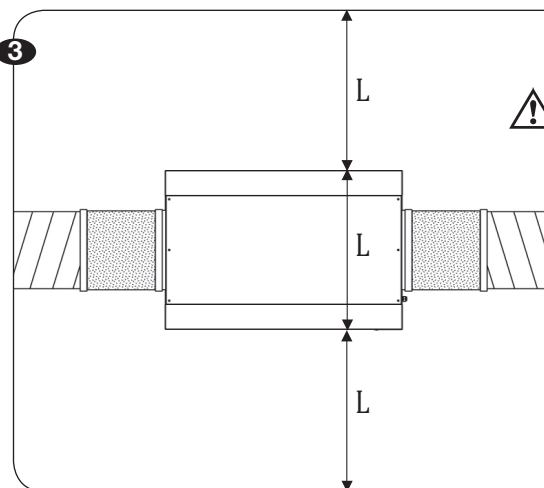
D Schwingungsdämpfender Sockel

I Zoccolo antivibrazioni

E Base antivibración

NL Trillingsdempend voetstuk

3



Ouverture du caisson possible des 2 côtés.
Espace minimum : L

GB The fan unit can be opened from both sides.

Minimum space: L

D Das Gehäuse kann auf den 2 Seiten geöffnet werden.
Mindestabstand: L

I Apertura del cassone possibile da entrambi i lati.
Spazio minimo: L

E Apertura del cajón posible a ambos lados.
Espacio mínimo: L

NL Het openen van de behuizing is mogelijk
aan weerszijden. Minimale ruimte : L



Respecter les préconisations de la norme NF P 50-411-1 (DTU 68.2)

GB Comply with the recommendations of the Standards for mounting and assembly in force.

D Vorschriften der einschlägigen Normen beachten.

I Attenersi alle norme in vigore nel proprio paese.

E Que cumpla con la regulación nacional.

NL De aanbevelingen van de norm naleven.



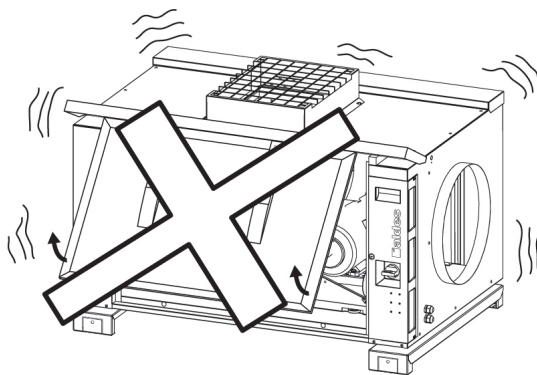
MISE EN GARDE

GB Warnings
E Advertencia

D Warnhinweise
NL Waarschuwing

I Avvertenze

1



En cas d'intervention,
couper l'alimentation

GB Switch off power supply
when carrying out work.

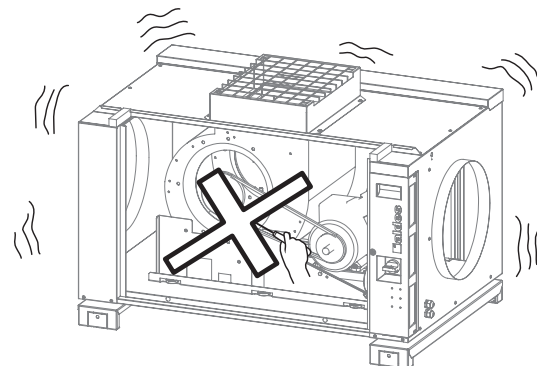
D Vor einem Eingriff die
Stromversorgung abziehen.

I Interrompere l'alimentazione
prima di effettuare qualunque
intervento.

E En caso de intervenció,
cortar la alimentación.

NL Bij reparaties de
stroomtoevoer onderbreken

2



Ne laisser aucun corps
étranger dans le caisson

GB Do not leave any foreign body
in the casing

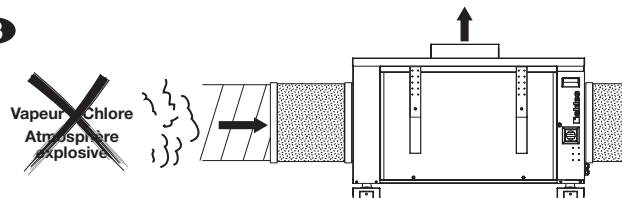
D Keine Fremdkörper im
Gehäuse lassen

I Non lasciare corpi estranei
nel cassone

E No dejar ningún cuerpo
extraño en la caja

NL Geen enkel vreemd lichaam
in de behuizing laten

3



Ni vapeur de chlore,
ni atmosphère explosive

GB No chlorinated vapour nor
explosive atmosphere

D Keine Chlordämpfe oder
explosive Atmosphäre

I Né vapori di cloro,
né atmosfera esplosiva

E No dejar ningún cuerpo
extraño en la caja

NL Geen chloordamp en geen
explosieve atmosfeer



MISE EN ROUTE : Raccordement électrique

GB Start-up: electrical connections

D Einschalten: elektrischer Anschluss

I Accensione: raccordo elettrico

E Puesta en funcionamiento: conexión eléctrica

NL Inwerkstelling: Elektrische aansluiting

1 Raccordement :

se raccorder au domino électrique dans l'armoire,
en passant à travers le presse étoupe du bas (côté
du caisson)

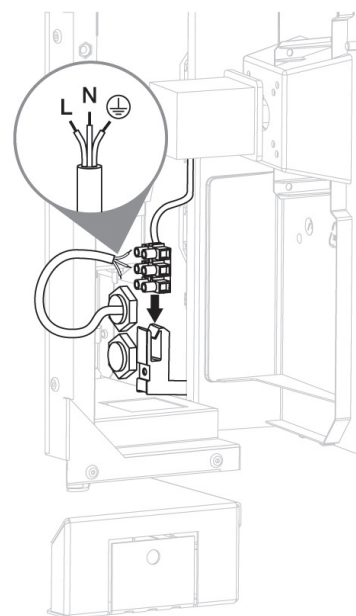
GB **Connections:** Connect to the connecting block
in the cabinet, after passing the cable through the
lower cable-seal (on the side of the unit)

D **Anschluss:** Durch die Kabeldurchführung
unten (auf der Gehäuseseite) hindurch an die
Lüsterklemme im Schrank anschließen

I **Collegamento:** Collegarsi alla scatola elettrica
situata nell'armadio passando attraverso il
preambulo in basso (lato cassone)

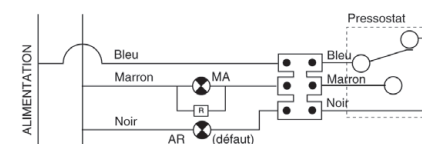
E **Conexión:** conectarse al dominó eléctrico en el
armario, pasando a través del prensa estopas de
abajo (lado del cajón)

NL **Aansluiting:** aansluiten op het kroonsteentje in
de schakelkast met behulp van een kabel via de
onderste wartel (aan de kant van de kast)



2 RACCORDEMENT PRESSOSTAT

GB Pressure switch



R : relais pouvant commander des contacts pour couper
l'alimentation des chaudières en cas d'arrêt du ventilateur.

Pouvoir de coupure du pressostat sous 250 V~ :
- résistif : 5 A maxi, - inductif : 3 A maxi.

Dans le cas d'un pressostat réglable :

- Régler sur 0,5 pour VEC : Type A, Type AB / AC en vitesse A.
- Régler sur 0,8 pour VEC : Type AB / AC en vitesse B ou C,
Types B et C

GB R: Relays can be used to control the contacts, cutting off
the power supply to the boilers if the fan stops.

Breaking capacity of the pressure switch at 250V ~:

- Resistive: 5A max. - Inductive: 3A max.

When fitted with an adjustable pressure switch:

- For CMEV, set to 0.5 Type A, Type AB / AC at Speed A.
- For CMEV, set to 0.8 Type AB / AC at Speeds B or C,
Types B & C

3 Mise en route

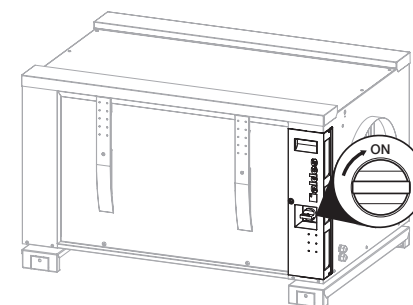
GB Start-up

D Inbetriebnahme

I Accensione

E Puesta en funcionamiento

NL Inwerkstelling





MISE EN ROUTE : Raccordement électrique

- GB Start-up:** electrical connections **D Einschalten:** elektrischer Anschluss
I Accensione: raccordo elettrico **E Puesta en funcionamiento:** conexión eléctrica
NL Inwerkstelling : Elektrische aansluiting

Alimentation électrique monophasé - 230 V du VEC micro-watt (hors inoVEC 12000). Prévoir une protection électrique en amont de l'appareil, présentant un dispositif de protection différentielle (sensible à tous types de courant, RCD, type B conformes à EN 50178, IEC 755) avec une sensibilité de 300 mA. Le raccordement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme NF C 15-100. Le raccordement doit se faire avec un câble dont les conducteurs ont une section minimale de 2,5 mm² (1,5 mm² pour le modèle 12000 triphasé)

GB 230 V single-phase power supply for the micro-watt VEC (except for the inoVEC 12000). Up-line to the unit, provide for electrical protection with a differential protection device (sensitive to all types of current, RCD, type B compliant with EN 50178, IEC 755) with a sensitivity of 300 mA. Electrical connections for the apparatus must comply with standard NF C 15-100. Connections must be made using a cable whose conductors have a minimum cross-section of 2.5 mm² (1.5 mm² for the three-phase 12000 model)

D Einphasige Spannungsversorgung - 230 V des VEC micro-watt (außer inoVEC 12000). Es ist eine elektrische Schutzvorrichtung, dabei sollte es sich um einen Differenzschutz mit einer Empfindlichkeit von 300 mA handeln, vor dem Gerät vorzusehen (eine Schutzvorrichtung, die für alle Stromarten sensibel ist, RCD, Typ B im Einklang mit den Normen EN 50178, IEC 755). Der elektrische Anschluss des Geräts muss im Einklang mit der Norm NF C 15-100 ausgeführt werden. Das Anschlusskabel muss Leiter mit einem Querschnitt von mindestens 2,5 mm² haben (1,5 mm² für das dreiphasige Modell 12000)

I Alimentazione elettrica monofase - 230 V del ventilatore VEC micro-watt (tranne inoVEC 12000). Prevedere una protezione elettrica a monte dell'apparecchio dotato di un dispositivo di protezione differenziale (sensibile a tutti i tipi di corrente RCD, tipo B conformi a EN 50178, IEC 755) con una sensibilità di 300 mA. Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma NF C 15-100. Il collegamento deve essere effettuato mediante un cavo avente conduttori con una sezione minima di 2,5 mm² (1,5 mm² per il modello 12000 trifase)

E Alimentación eléctrica monofásica - 230 V del VEC micro-watt (fuera de inoVEC 12000). Prever una protección eléctrica antes del aparato, que presente un dispositivo de protección diferencial (sensible a todos los tipos de corriente, RCD, tipo B conformes a EN 50178, IEC 755) con una sensibilidad de 300 mA. La conexión eléctrica del aparato debe ajustarse a la norma NF C 15-100. La conexión debe efectuarse con un cable cuyos conductores tengan una sección mínima de 2,5 mm² (1,5 mm² para el modelo 12000 trifásico).

NL Eenfasige stroomtoevoer - 230 V van de VEC micro-watt (afgezien van inoVEC 12000). Een elektrische beveiliging voor het apparaat met een differentieel beveiligingsinrichting (gevoelig voor alle stroomsoorten RCD, type B conform EN 50178, IEC 755) met een gevoeligheid van 300 mA installeren. De elektrische aansluiting van het apparaat dient te voldoen aan de norm NF C 15-100. De aansluiting moet worden uitgevoerd met een kabel waarvan de geleiders een minimale doorsnede bezitten van 2,5 mm² (1,5 mm² voor het driefasen model 12000).

Type of inoVEC	I max. consumed (A)	Power supply (V)
inoVEC 3000	7.2	1 ~ 230V
inoVEC 4000	7.2	1 ~ 230V
inoVEC 5500	7.4	1 ~ 230V
inoVEC 6500	15.3	1 ~ 230V
inoVEC 8000	14.8	1 ~ 230V
inoVEC 10000	14.8	1 ~ 230V
inoVEC 12000	8.5	3 ~ 400V

- I** Verificare la tensione della cinghia dopo 1 ora di funzionamento facendola girare manualmente di ¼ di giro
E Verificar la tensión de la correa después de 1 hora de funcionamiento, girando manualmente la correa 1/4 de vuelta.
NL Controleer de spanning van de riem na 1 uur functioneren, door de riem handmatig een kwartslag te draaien.

Vérifier la tension de la courroie après 1 heure de fonctionnement, en faisant tourner manuellement la courroie d'1/4 de tour.

GB After the unit has run for an hour, check the tightness of the belt by turning it a quarter of a turn by hand

D Die Spannung des Treibriemens muss nach 1 Betriebsstunde überprüft werden, indem er mit der Hand 1/4 Umdrehung gedreht wird



MISE EN ROUTE : Réglages

- GB Start-up:** adjustments **D Einschalten:** Einstellungen
I Accensione: regolazioni **E Puesta en funcionamiento:** ajustes
NL Inwerkstelling : Instellingen

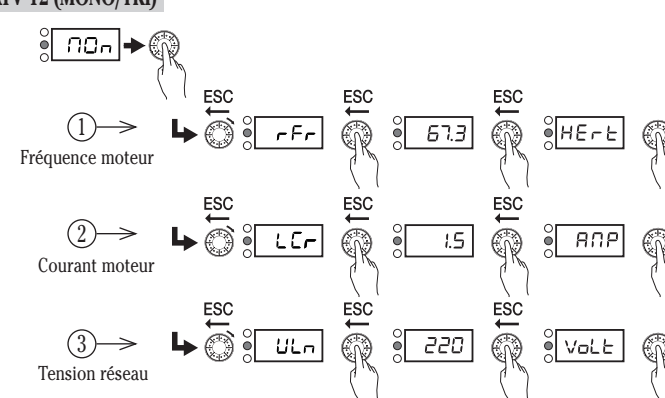
Affichage tension, fréquence et intensité sur les variateurs

- GB** Voltage, frequency and current intensity display on the frequency converters
D Anzeige von Spannung, Frequenz und Stromstärke an den Reglern
I Visualizzazione della tensione, frequenza e intensità sui variatori
ES Visualización tensión, frecuencia e intensidad sobre los variadores
NL Weergave van de spanning, frequentie en stroomsterkte op de toerenregelaars

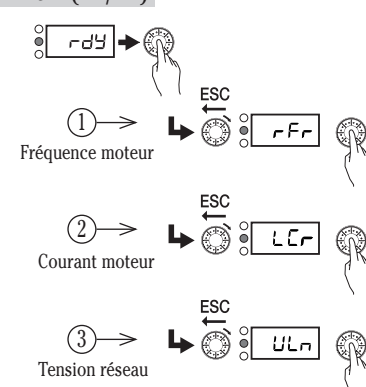
Lecture des données

- GB** Data reading
D Spannungsanzeige
I Visualizzazione tensione
ES Frecuencia tensión
NL Spanningweergave

ATV 12 (MONO/TRI)



ATV 312 (TRI/TRI)



- | | | |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| ① Fréquence moteur | ② Courant moteur | ③ Tension réseau |
| GB Motor frequency | GB Motor current | GB Network voltage |
| D Motorfrequenz | D Motorstrom | D Netzspannung |
| I Frequenza motore | I Corrente motore | I Tensione di rete |
| ES Frecuencia motor | ES Corriente motor | ES Tensión red |
| NL Motorfrequentie | NL Motorstroom | NL Netspanning |



MISE EN ROUTE : Réglages

GB Start-up: adjustments

I Accensione: regolazioni

NL Inwerkstelling : Instellingen

D Einschalten: Einstellungen

E Puesta en funcionamiento: ajustes

Pression de fonctionnement pré-réglée en usine

La pression de consigne est réglée suivant le tableau de correspondance ci-dessous :
la valeur par défaut est définie à 46%

GB Operating pressure pre-set at the factory

The pressure set point is adjusted using the correspondence table below: the default value is defined as 46%

D Werkseitig vore ingestellter Betriebsdruck

Der Drucksollwert wird gemäß der folgenden Entsprechungstabelle eingestellt: der Standardwert liegt bei 46%

I Pressione di esercizio preregolata in fabbrica

La pressione prescritta viene regolata in funzione della seguente tabella di corrispondenza: il valore di default è definito a 46%

E Presión de funcionamiento preajustada en planta

La presión de consigna se regula según la tabla de correspondencia a continuación: el valor por defecto se define a 46%

NL Werkdruk voorafgaand in de fabriek ingesteld

De richtdruk is ingesteld volgens onderstaande correlatietabel: de standaardwaarde is ingesteld op 46%

Valeur de pression de
fonctionnement (Pa)

GB Operating pressure
value (Pa)

D Betriebsdruckwert (Pa)

I Valore di pressione di
funzionamento (Pa)

ES Valor de presión de fun-
cionamiento (Pa)

NL Werkdruk (Pa)

Correspondance pression
sur interface (%)

GB Corresponding pressure
on interface (%)

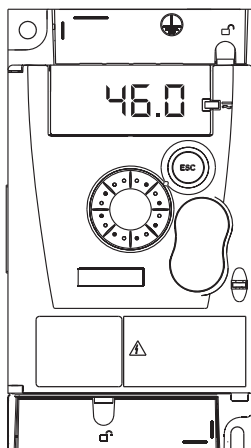
D Druckentsprechung an der
Schnittstelle (%)

I Corrispondenza pressione
sull'interfaccia (%)

ES Correspondencia presión
en interfaz (%)

NL Correlatie druk op
interface (%)

300	100
250	80
200	65
150	57
120	46
110	42
100	38
80	30
50	23



MISE EN ROUTE : Réglages

GB Start-up: adjustments

I Accensione: regolazioni

NL Inwerkstelling : Instellingen

D Einschalten: Einstellungen

E Puesta en funcionamiento: ajustes

Ajustement de la pression de fonctionnement

GB Adjustment of the operating pressure

D Anpassung des Betriebsdrucks

I Regolazione della pressione di esercizio

ES Ajuste de la presión de funcionamiento

NL Aanpassing van de werkdruk

Accès au réglage de la pression de fonctionnement sur variateur. PID géré par la variable rP2.

GB Access to operating pressure settings using the regulator. PID managed by variable rP2

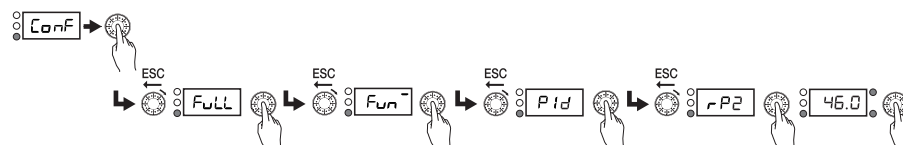
D Zugriff auf die Einstellung des Betriebsdrucks am Regler. PID wird durch die Variable rP2 verwaltet.

I Accesso alla regolazione della pressione di funzionamento su variatore. PID gestito dalla variabile rP2

ES Acceso a la regulación de la presión de funcionamiento en el variador. PID generado por la variable rP2

NL Toegang tot de werkdrukinstellingen op de toerenregelaar. PID wordt geregeld door de variabele rP2

ATV 12 (MONO/TRI)



Accès au réglage de la pression de fonctionnement sur variateur. PID géré par la variable rP1.

GB Access to operating pressure settings using the regulator. PID managed by variable rP1

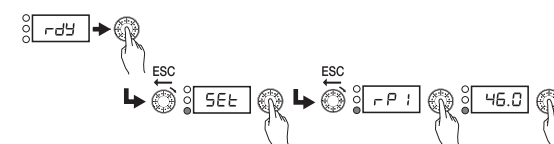
D Zugriff auf die Einstellung des Betriebsdrucks am Regler. PID wird durch die Variable rP1 verwaltet.

I Accesso alla regolazione della pressione di funzionamento su variatore. PID gestito dalla variabile rP1

ES Acceso a la regulación de la presión de funcionamiento en el variador. PID generado por la variable rP1

NL Toegang tot de werkdrukinstellingen op de toerenregelaar. PID wordt geregeld door de variabele rP1

ATV 312 (TRI/TRI)





PROBLÈMES

F

Problèmes	Diagnostics	Solutions
Le ventilateur ne démarre pas et l'écran du variateur est éteint	Absence d'alimentation ou Inter / Disjoncteur ouvert	- Vérifier la présence de la tension réseau - vérifier que le disjoncteurs de protection est fermé
	Défaut de câblage d'alimentation	- Vérifier les câblages d'alimentation dans le bâtiment jusqu'à l'interrupteur du caisson - Vérifier le câblage d'alimentation dans le caisson entre l'inter et le variateur
	Variateur hors service	- Identifier et corriger le défaut qui a provoqué la défaillance du variateur - Changer le variateur
Le ventilateur ne démarre pas et l'écran du variateur est allumé	Des défauts sont présents sur le variateur	- Analyser les codes défaut et corriger - Faire un reset des défauts du variateur et couper / redémarrer l'alimentation
	Le câblage moteur est défectueux	- Vérifier le câblage entre le variateur et le moteur et couper / redémarrer l'alimentation
	Le démarrage automatique est non activé	- Vérifier le pont entre les bornes LI1 et +24V (valable pour variateurs ATV12 et ATV312) Couper et redémarrer l'alimentation
Le ventilateur démarre puis s'arrête (de quelques secondes à plusieurs jours)	Le disjoncteur de protection détecte un courant de fuite et s'ouvre	- Vérifier la compatibilité entre I protection et I maxi consommée - Vérifier que le différentiel est mini 300 mA
	Des défauts apparaissent sur le variateur	- Analyser les codes défaut et corriger - Faire un reset des défauts du variateur et couper / redémarrer l'alimentation
Le ventilateur ne démarre pas et l'écran du variateur est allumé	La roue du ventilateur tourne à l'envers	- Permuter 2 phases (U,V,W) sur le câble entre le variateur et le moteur
	Des défauts apparaissent sur le variateur	- Analyser les codes défaut et corriger si besoin - Faire un reset des défauts du variateur
	Le ventilateur ne parvient pas à réaliser la pression demandée	- Le ventilateur est en bout de courbe, le débit est supérieur à ce que peut fournir le ventilateur
	La valeur de consigne est mal réglée	- Voir le diagramme de réglage de la pression de fonctionnement p.10
	La fréquence de rotation est fixe à 50 Hz (mode Feu activé)	- Sur les connecteurs verts : vérifier le câblage entre la borne 6 et la borne 14 - Vérifier que le thermocontact est fermé et couper / redémarrer l'alimentation
	La mesure de pression interne au caisson ne fonctionne pas correctement	- Vérifier le tube de prise de pression entre le pressostat et l'intérieur du caisson - Vérifier que le tube de pression est branché sur la sortie P2 du pressostat - Vérifier le fonctionnement avec un pressostat extérieur et comparer la valeur mesurée par vos soins et la valeur de consigne de pression de fonctionnement (voir le diagramme de réglage de la pression de fonctionnement p.10)



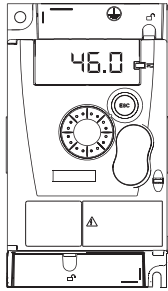
MESSAGE D'ERREURS

F

Code défaut variateur		Message d'erreurs	Description/cause
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Courant trop élevé	- Courant trop élevé dans le câble moteur ou court-circuit. - Moteur inadapté ou problème mécanique soudain
SCF + chiffre	SCF	Défaut de terre	Défaut d'isolement au niveau des câbles ou du moteur
InFE		Défaut système	Défaut de fonctionnement interne - Remettre le défaut à zéro et redémarrer
PHF ; USF	PHF ; USF	Tension trop faible	- Tension d'alimentation trop faible - Coupure (brève) du réseau
OSF	OSF	Tension trop élevée	
InF b ; OHF	OHF	Surchauffe interne au variateur	- Température ambiante trop élevée - Défaut de refroidissement du variateur
OLF	OLF	Moteur bloqué	Contrôler le moteur
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Surchauffe du moteur	Le variateur a détecté une surchauffe du moteur, vérifier la charge moteur
LFFI		Signal du capteur pressostat non conforme	Vérifier le capteur pressostat et le câblage
		Nombre maxi de redémarrage sur défaut surchauffe atteint	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Défaut alimentation moteur	- Vérifier le câblage du moteur au variateur - Vérifier l'état du câble moteur

Après avoir résolu la cause du message d'erreur, il est conseillé d'effectuer un reset des erreurs (voir ci-dessous).
En cas de problème vous pouvez consulter notre SAV en indiquant le e numéro de série du caisson indiqué sur la plaque de firme.

Reset des erreurs



1- Appuyer sur le bouton Stop/Reset
2- CLR : confirme la suppression d'un défaut



PROBLEMS

GB

Problèmes	Diagnostics	Solutions
The fan does not start and the regulator screen is off	power supply or Switch / circuit breaker open	- Check the presence of the network voltage - Check that the protective circuit breaker is closed
	Power supply wiring fault	- Check the power supply wiring in the building up to the casing switch - check the power supply wiring in the casing between the switch and the regulator
	Regulator out of order	- Identify and correct the fault that caused the regulator to fail - Change the regulator
Le ventilateur ne démarre pas et l'écran du variateur est allumé	Faults present on the regulator	- Analyse the fault codes and correct - Reset the regulator faults and cut / restart the power supply
	The motor wiring is defective	- Check the wiring between the regulator and the motor and cut / restart the power supply
	Automatic start is not activated	- Check the bridge between the terminals L11 and +24V (applicable to regulators ATV12 and ATV312). Cut off the power and restart
The fans starts then stops (from a few seconds to several days)	The protective circuit breaker detects a leakage current and opens	- Check compatibility between protection I and max consumed I - Check that the differential is 300 mA min
	Faults appear on the regulator	- Analyse the fault codes and correct - Reset the regulator faults and cut / restart the power supply
The fan is in operation but does not regulate itself correctly	The fans wheel turns backwards	- Swap 2 phases (U,V,W) on the wire between the regulator and the motor
	Faults appear on the regulator	- Analyse the fault codes and correct if necessary - Reset the regulator faults
	The fan does not manage to produce the requested pressure	- The fan is at the end of the curve, curve, the flow rate is greater than what the fan can supply
	The instruction value is set incorrectly	- See operating pressure regulation diagram p.10
	The rotation frequency is fixed at 50 Hz (Fire mode activated)	- On the green connectors: check the wiring between terminal 6 and terminal 14 - Check that the temperature switch is closed and cut / restart the power supply
	The casing internal pressure measurement does not work correctly	- Check the pressure measurement tube between the pressure switch and the inside of the casing - Check that the pressure tube is connected to output P2 of the pressure switch - Verify operation using an external pressure switch and compare the value we measured with the operating pressure set point (see operating pressure regulation diagram, p.10).



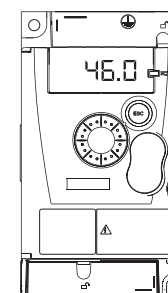
ERROR MESSAGES

GB

Regulator fault code		Meaning	Possible causes
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Current too high	- Current too high in the motor cable or short circuit. - Unsuitable motor or unexpected mechanical problem
SCF + chiffré	SCF	Earth fault	Insulation fault in the cables or motor
InFE		System fault	Internal operating fault - Reset the fault and restart
PHF ; USF	PHF ; USF	Voltage too low	- Power supply voltage too low - (Short) network outage
OSF	OSF	Voltage too high	
InF b ; OHF	OHF	Internal regulator overheat	- Ambient temperature too high - Regulator cooling fault
OLF	OLF	Motor blocked	Check the motor
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Motor overheating	- The regulator has detected the motor overheating – check the motor load
LFFI		Non-compliant signal from the pressure switch sensor	Check the pressure switch sensor and the wiring
		Maximum number of restarts on overheat fault reached	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Motor power supply fault	- Check the wiring from the motor to the regulator - Check the condition of the motor wiring

After discovering the cause of the error message, we recommend that an error reset be made (see below).
Should you encounter any problems, please consult our after-sales service, indicating the serial number of the casing indicated on the manufacturer's plate..

Reset following errors



- 1- Press the Stop/Reset button
- 2- CLR: confirm acquittal of a fault



PROBLEM

D

Problem	Diagnose	Lösung
Der Ventilator startet nicht und der Bildschirm des Reglers ist aus	Fehlende Versorgung oder Schalter / Schutzschalter aus	- Überprüfen der Netzspannungspräsenz - Sicherstellen, dass der Schutzschalter eingeschaltet ist
	Verkabelungsfehler bei der Versorgung	- Überprüfen der Versorgungskabel im Gebäude bis zum Schalter des Kastens - Überprüfen der Versorgungsverkabelung im Kasten zwischen dem Schalter und dem Regler
	Regler außer Betrieb	- Den Reglerausfall auslösenden Fehler suchen und beheben - Regler austauschen
Der Ventilator startet nicht und der Bildschirm des Reglers ist an	Fehler am Regler	- Fehlercodes analysieren und Fehler beheben - Reglerfehler zurücksetzen (Reset) und Versorgung unterbrechen / wiederherstellen
	Defekte Motorverkabelung	- Verkabelung zwischen dem Regler und dem Motor überprüfen und Versorgung unterbrechen / wiederherstellen
	Einschaltautomatik ist nicht aktiviert	- Die Brücke zwischen den Klemmen LI1 und +24V überprüfen (gilt für die Regler ATV12 und ATV312) Die Versorgung abschalten und wieder einschalten
Der Ventilator startet und stoppt anschließend (für einige Sekunden bis zu mehreren Tagen)	Der Schutzschalter erkennt einen Fehlstrom und schaltet sich aus	- Kompatibilität zwischen Schutzart I und max. Verbrauch I überprüfen - Sicherstellen, dass das Differential mindestens 300 mA beträgt.
	Am Regler treten Fehler auf	- Fehlercodes analysieren und Fehler beheben - Reglerfehler zurücksetzen (Reset) und Versorgung unterbrechen / wiederherstellen
Der Ventilator funktioniert, regelt aber nicht richtig	Das Rad des Lüfters läuft verkehrt herum	- 2 Phasen (U,V,W) des Kabels zwischen dem Regler und dem Motor vertauschen
	Am Regler treten Fehler auf	- Fehlercodes analysieren und ggf. Fehler beheben - Reglerfehler zurücksetzen (Reset)
	Der Ventilator kann den gewünschten Druck nicht erzeugen	- Der Ventilator befindet sich am Ende einer Krümmung, der Volumenstrom übersteigt die Kapazität des Ventilators
	Der Sollwert ist falsch eingestellt	- Siehe Einstellendiagramm für den Betriebsdruck S.10
	Die Drehzahl liegt fix bei 50 Hz (Modus „Feu“ (Feuer) aktiviert)	An den grünen Verbindungen: Verkabelung zwischen Klemme 6 und 14 überprüfen - Sicherstellen, dass der Thermoschalter eingeschaltet ist und Versorgung unterbrechen / wiederherstellen
	Die Innendruckmessung im Kasten funktioniert nicht richtig	- Druckeinlassrohr zwischen dem Druckregler und dem Kasteninneren überprüfen - Sicherstellen, dass das Druckrohr am Auslass P2 des Druckreglers angeschlossen ist - Den Betrieb mit einem externen Druckschalter überprüfen und den von uns gemessenen Wert mit dem Sollwert für den Betriebsdruck vergleichen (siehe Einstellendiagramm für den Betriebsdruck S.10)



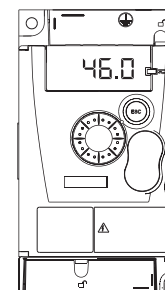
FEHLERMELDUNGEN

D

Reglerstörungscode		Bedeutung	Mögliche Ursachen
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Zu starker Strom	- Zu starker Strom im Motorkabel oder Kurzschluss - Ungeeigneter Motor oder unerwartetes mechanisches Problem
SCF + chiffre	SCF	Erdungsfehler	Isolationsfehler bei den Kabeln oder beim Moto
InFE		Systemfehler	Interner Funktionsfehler - Fehler auf Null zurücksetzen und neu starten
PHF ; USF	PHF ; USF	Zu schwache Spannung	- Zu schwache Versorgungsspannung - (Kurzer) Ausfall des Stromnetzes
OSF	OSF	Spannung zu hoch	
InF b ; OHF	OHF	Interne Überhitzung des Reglers	- Der Regler hat eine Überhitzung des Motors festgestellt - Motorlast überprüfen
OLF	OLF	Blockierter Motoré	Motor kontrollieren
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Überhitzung des Motors	- Der Regler hat eine Überhitzung des Motors festgestellt - Motorlast überprüfen
LFFI		Unsachgemäßes Druckreglerfühlersignal	Druckreglerfühler und Verkabelung überprüfen
		Maximal zulässige Anzahl an Neustarts nach Überhitzungsfehler erreicht	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Motorversorgungsfehler	- Die Verdrahtung vom Motor zum Regler überprüfen - Den Zustand des Motorkabels überprüfen

Nachdem die Ursache für die Fehlermeldung behoben wurde, wird empfohlen, die Fehler zurückzusetzen (Reset, siehe weiter unten). Im Fall eines Problems können Sie unseren Kundendienst kontaktieren. Dabei müssen Sie die Gehäuseseriennummer angeben, die auf dem Firmenetikett steht.

Fehler zurücksetzen (Reset)



- 1- Auf den Knopf Stopp/Reset drücken
- 2- cLr: bestätigt das Löschen eines Fehlers



PROBLEMI

I

Problema	Diagnosi	Soluzione
Il ventilatore non parte e il display del variatore è spento	Assenza di alimentazione o Interruttore differenziale aperto	- Verificare la presenza di tensione di rete - Verificare che l'interruttore differenziale di protezione sia chiuso
	Errore di cablaggio alimentazione	- Verificare i cablaggi dell'alimentazione nell'edificio fino all'interruttore del cassone - Verificare il cablaggio di alimentazione nel cassone tra l'interruttore e il variatore
	Variatore fuori servizio	- Identificare e correggere il guasto che ha provocato l'anomalia del variatore - Sostituire il variatore
Il ventilatore non parte e il display del variatore è acceso	Sul variatore sono presenti degli errori	- Analizzare i codici errore e correggere - Resettare gli errori del variatore e togliere/rimettere l'alimentazione
	Il cablaggio motore è difettoso	- Verificare il cablaggio tra il variatore e il motore e togliere/rimettere l'alimentazione
	L'avvio automatico non è attivo	- Verificare il ponte tra i morsetti L11 e +24V (valido per variatori ATV12 e ATV312). Interrompere l'alimentazione e riavviarla
Il ventilatore parte ma poi si ferma (da pochi secondi a più giorni)	Le disjoncteur de protection détecte un courant de fuite et s'ouvre	- Vérifier la compatibilité entre I protection et I maxi consommée - Vérifier que le différentiel est mini 300 mA
	Des défauts apparaissent sur le variateur	- Analyser les codes défaut et corriger - Faire un reset des défauts du variateur et couper / redémarrer l'alimentation
Il ventilatore è in funzione ma non regola correttamente	La ruota del ventilatore gira al contrario	- Permutare 2 fasi (U,V,W) sul cavo tra il variatore e il motore
	Sul variatore si manifestano degli errori	- Analizzare i codici errore e correggere se necessario. - Resettare gli errori del variatore
	Il ventilatore non riesce a realizzare la pressione richiesta	- Il ventilatore è a fine curva, la portata è superiore a quanto può fornire il variatore
	Il valore di regolazione è impostato male	- Riportarsi al diagramma di registrazione della pressione di funzionamento a p.10
	La frequenza di rotazione è fissa a 50 Hz (modo Incendio attivo)	- Sui connettori verdi: verificare il cablaggio tra il morsetto 6 e il morsetto 14 - Verificare che il contatto termico sia chiuso e togliere/rimettere l'alimentazione
	La misura di pressione interna al cassone non funziona correttamente	- Verificare il tubo di presa di pressione tra il pressostato e l'interno del cassone - Verificare che il tubo di pressione sia collegato sull'uscita P2 del pressostato - Verificare il funzionamento con un pressostato esterno e comparare il valore da voi rilevato con il valore di pressione di funzionamento prescritto (riportarsi al diagramma di registrazione della tensione di funzionamento a p.10)



MESSAGGI DI ERRORE

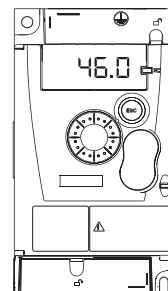
I

Codice errore variatore		Messaggi di errore (principali)	Descrizione/Causa
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Corrente troppo elevata	- Corrente troppo elevata nel cavo motore o cortocircuito - Motore inadeguato o improvviso problema meccanico
SCF + chiffr	SCF	Difetto di terra	Difetto d'isolamento a livello dei cavi o del motore
InFE		Difetto sistema	Difetto di funzionamento interno - Azzerare il difetto e riavviare
PHF ; USF	PHF ; USF	Tensione troppo bassa	- Tensione d'alimentazione troppo bassa - Interruzione (breve) della corrente della rete elettrica
OSF	OSF	Tensione troppo elevata	
InF b ; OHF	OHF	Surriscaldamento interno del variatore	- Temperatura ambiente troppo elevata - Difetto di raffreddamento del variatore
OLF	OLF	Motore bloccato	Controllare il motore
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Surriscaldamento del motore	Il variatore ha rilevato un surriscaldamento del motore. Verificare la carica motore
LFFI		Segnale del sensore pressostato non conforme	Verificare il sensore pressostato ed il cablaggio
		Numero max. di riavviamenti dopo comparsa di un difetto di surriscaldamento raggiunto	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Errore alimentazione motore	- Verificare il cablaggio dal motore al variatore - Verificare lo stato del cavo motore

Dopo avere risolto la causa del messaggio di errore, si consiglia di eseguire un reset degli errori (vedi qui di seguito).

In caso di problemi, potete consultare il nostro Servizio di Assistenza Tecnica indicando il numero di serie del cassone riportato sulla targa segnaletica.

Reset degli errori



- 1- Premere il pulsante Stop/Reset
- 2- cLr: conferma la soppressione di un errore



PROBLEMAS

ES

Problèmes	Diagnóstico	Soluciones
El ventilador no arranca y la pantalla del variador está apagada	Ausencia de alimentación o Interruptor / Disyuntor abierto	- Verificar la presencia de la tensión red - Verificar que el disyuntor de protección está cerrado
	Defecto de cableado de alimentación	- Verificar los cableados de alimentación en el edificio hasta el interruptor de la caja - Verificar el cableado de alimentación en la caja entre el interruptor y el variador
	Variador fuera de servicio	- Identificar y corregir el defecto que ha provocado el fallo del variador - Cambiar el variador
El ventilador no arranca y la pantalla del variador está encendida	Hay defectos presentes en el variador	- Analizar los códigos de defecto y corregirlos - Hacer un reset de los defectos del variador y cortar/volver a poner en marcha la alimentación
	El cableado motor está defectuoso	- Verificar el cableado entre el variador y el motor y cortar/volver a poner en marcha la alimentación
	El arranque automático no está activado	- Verificar el puente entre los bornes L11 et +24V (válido para variadores ATV12 y ATV312). Cortar y volver a iniciar la alimentación
El ventilador arranca y se apaga (de algunos segundos a varios días)	El disyuntor de protección detecta una corriente de fuga y se abre	- Verificar la compatibilidad entre I protección e I máx consumida - Verificar que la diferencia es como mínimo 300 mA
	Aparecen defectos en el variador	- Analizar los códigos de defecto y corregirlos - Hacer un reset de los defectos del variador y cortar/volver a poner en marcha la alimentación
El ventilador está en funcionamiento pero no regula correctamente	La rueda del ventilador gira al revés	- Cambiar 2 fases (U, V y W) en el cable entre el variador y el motor
	Aparecen defectos en el variador	- Analizar los códigos de defecto y corregirlos, si procede. - Hacer un reset de los defectos del variador
	El ventilador no alcanza a realizar la presión solicitada	- El ventilador está en extremo de curva, el caudal es superior a lo que puede suministrar el ventilador
	El valor de consigna está mal ajustado	- Ver el diagrama de regulación de la presión de funcionamiento p.10
	La frecuencia de rotación está fija a 50 Hz (modo fuego activado)	- En los conectores verdes: verificar el cableado entre el terminal 6 y el terminal 14 - Verificar que el termocontacto está cerrado y cortar/volver a poner en marcha la alimentación
	La medida de presión interna en la caja no funciona correctamente	- Verificar el tubo de toma de presión entre el presóstato y el interior del cajón - Verificar que el tubo de presión está conectado en la salida P2 del presóstato - Verificar el funcionamiento con un presóstato exterior y comparar el valor medido por ustedes y el valor de consigna de presión de funcionamiento (ver el diagrama de regulación de la presión de funcionamiento p.10)



MENSAJES DE ERROR

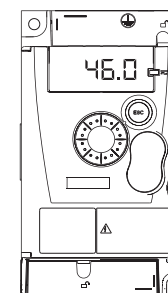
ES

Código defecto variador		Message d'erreurs	Description/cause
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Corriente demasiado elevada	- Corriente demasiado elevada en el cable motor o cortocircuito - Motor inadaptado o problema mecánico repentino
SCF + chiffré	SCF	Defecto de tierra	Defecto de aislamiento a nivel de los cables o del motor
InFE		Defecto sistema	Defecto de funcionamiento interno - Volver a poner el defecto en cero y volver a arrancar
PHF ; USF	PHF ; USF	Tensión demasiado baja	- Tensión de alimentación demasiado baja - Corte (breve) de la red
OSF	OSF	Tensión demasiado elevada	
InF b ; OHF	OHF	Surchauffe interne au variateur	- Temperatura ambiente demasiado elevada - Defecto de enfriamiento del variador
OLF	OLF	Moteur bloqué	Controlar el motor
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Surchauffe du moteur	El variador ha detectado un sobrecalentamiento del motor – verificar la carga del motor
LFFI		Señal del captador presóstato no conforme	Verificar el captador presóstato y el cableado
		Número máximo alcanzado de nuevos arranques por defecto de sobrecalentamiento	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Defecto alimentación motor	- Verificar el cableado del motor en el variador - Verificar el estado del cable motor

Después de haber solucionado la causa del mensaje de error, se aconseja efectuar un reset de los errores (ver a continuación).

En caso de problema puede consultar nuestro SPV indicando el número de serie del cajón indicado en la placa de firma.

Reinicialización de errores



- 1- Pulsar el botón Stop/Reset
- 2- cLr: confirma la supresión de un defecto



PROBLEMEN

NL

Problemen	Diagnose	Oplossingen
De ventilator start niet en het scherm van de toerenregelaar is uitgeschakeld	Stroomstoring of automatische schakelaar uit	- Controleer of de netspanning aanwezig is - Controleer of de veiligheids-hoofdschakelaar is gesloten
	Gebrek van de bedrading stroomtoevoer	- Controleer de bedrading van de stroomtoevoer in het gebouw tot aan de schakelaar van de behuizing - Controleer de bedrading van de stroomtoevoer in de behuizing tussen de inter en de toerenregelaar
	Toerenregelaar buiten dienst	- Identificeer en corrigeer het gebrek dat heeft geleid tot de storing van de toerenregelaar - Vervang de toerenregelaar
De ventilator start niet en het scherm van de toerenregelaar is ingeschakeld	Er zijn gebreken aanwezig op de toerenregelaar	- Analyseer en corrigeer de foutmeldingen - Voer een reset uit van de gebreken van de toerenregelaar en onderbreek / hervat de stroomtoevoer
	De bekabeling van de motor is defect	- Controleer de bekabeling tussen de toerenregelaar en de motor en onderbreek / hervat de stroomtoevoer
	Het automatisch starten is niet geactiveerd	- Controleer de draadbrug tussen de klemmen LI1 en +24V (geldig voor de regelaars ATV12 en ATV312). Voeding uitzetten en weer aanzetten
De ventilator start en stopt vervolgens (van een paar seconden tot een paar dagen)	De veiligheids-hoofdschakelaar spoort lekstroom op en gaat open	- Controleer de compatibiliteit tussen I beveiliging en I max.verbruikt - Controleer of de differentieel minimaal 300 mA is
	Er verschijnen gebreken op de toerenregelaar	- Analyseer en corrigeer de foutmeldingen - Voer een reset uit van de gebreken van de toerenregelaar en onderbreek / hervat de stroomtoevoer
De ventilator functioneert maar regelt niet goed	Het wiel van de ventilator draait in de verkeerde richting	- Zet 2 fasen (U,V,W) om op de kabel tussen de toerenregelaar en de motor
	Er verschijnen gebreken op de toerenregelaar	- Analyseer de foutmeldingen en zonodig corrigeren - Voer een reset uit van de gebreken van de toerenregelaar
	De ventilator levert de gevraagde druk niet	- De ventilator heeft het einde van de kromme bereikt, de debiet is hoger dan het vermogen van de ventilator
	De richtwaarde is slecht ingesteld	- Zie het schema met de werkdrukinstellingen op pagina 10
	De vaste draaisnelheid bedraagt 50 Hz (modus Licht geactiveerd)	- Op de groene connectors : controleer de bedrading tussen de aansluitklem 6 en de aansluitklem 14 - Controleer of het thermocontact is gesloten en onderbreek / hervat de stroomtoevoer
	De interne drukmeting van de behuizing functioneert niet goed	- Controleer de pitot-statische buis tussen de drukregelaar en de binnenzijde van de behuizing - Controleer of de pitot-statische buis is aangesloten op de uitgang P2 van de drukregelaar - Controleer de werking met een externe drukregelaar en vergelijk de door u gemeten waarde met de richtwaarde voor de werkdruk (zie schema met de werkdrukinstellingen op pagina 10)



FOUTMELDINGEN

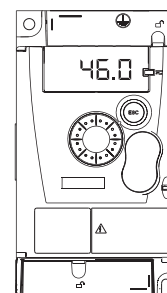
NL

Storingscode op toerenregelaar		Betekenis	Mogelijke oorzaken
ATV 12	ATV 312		
OCF	bLF	Stroomsterkte te hoog	- Stroomsterkte te hoog in de kabel van de motor of kortsluiting - Motor niet geschikt of plotseling mechanisch probleem
SCF + chiffré	SCF	Aardfout	Gebrek isolering bij de kabels of de motor
InFE		Systeemstoring	Gebrek interne werking - Het gebrek op nul zetten en opnieuw starten
PHF ; USF	PHF ; USF	Te lage druk	- Te lage stroomspanning - (Korte) uitschakeling van het net
OSF	OSF	Te hoge spanning	
InF b ; OHF	OHF	Interne oververhitting van de toerenregelaar	- Omgevingstemperatuur te hoog - Gebrek van de afkoeling van de toerenregelaar
OLF	OLF	Moteur bloqué	Controleer de motor
SOF ; OLF	SOF ; OLF	Oververhitting van de motor	De toerenregelaar heeft oververhitting van de motor opgespoord – controleer de belasting van de motor
LFFI		Signal du capteur pressostat non conforme	Controleer de sensor van de drukregelaar en de bedrading
		Maximaal aantal nieuwe startpogingen bij gebrek oververhitting is bereikt	
tnF ; OPF1 ; OPF2	tnF	Storing in motorvoeding	- Controleer de bekabeling tussen de motor en de toerenregelaar - Controleer de goede staat van de bekabeling van de motor

Na de oorzaak van de foutmelding te hebben opgelost, wordt het aanbevolen een reset van de fouten uit te voeren (zie hieronder).

Indien er zich problemen voordoen kunt u onze klantenservice raadplegen en hierbij het op de firmaplaat vermelde serienummer van de behuizing opgeven.

Reset van de fouten



- 1 - Druk op de knop Stop/Reset
- 2 - cLR: Bevestig het opheffen van een storing



www.aldes.com